



## 政經問題應分開處理

港督彭定康今日（星期五）表示，明顯地，不容許政制爭議問題影響民生是明智的。

彭定康在主持國際復康日的開幕典禮後向記者說，對於中國國家主席江澤民認為將政治及經濟貿易分開處理是非常重要的，他表示贊同。

港督說：「記憶所及，這是他不久前向美國總統克林頓提及的。事實上，這正是我在五月會晤克林頓總統時所談及的。」

「當然，這亦是部分中國高層官員談論香港時所特別提到的。」

港督說，如果容許這情況發生，這對中國任何人也沒有好處。

他補充：「我們將繼續為香港的經濟及價值觀而努力。」

「這兩方面，依我們的看法，是息息相關的。」

在回應記者就有關魯平先生的評論之提問時，港督說：「衆所周知，這些年來我們的目標，是要盡所能維護聯合聲明，這是香港長遠繁榮和穩定的基礎。」

他說，香港希望確保能把一些概念如「港人治港」、「一國兩制」付諸實行。

他說：「這需要我們堅定不移地維護法治精神。我十分希望能在中國官員的高度合作下達致這個目標。」

至於把有關選舉安排的條例草案提交立法局，港督說：「我極之希望社會大眾會對我把條例草案提交立法局一事予以最大的支持，我亦十分希望得到中方最大程度的諒解。」

——完——

張健利獲委為投訴警方事宜監察委員會主席

港督已委任張健利御用大律師接替王慕鳴為投訴警方事宜監察委員會主席。

張健利是行政局議員，由一九八三年起廣泛參與公衆服務。目前，他是稅務上訴委員會副主席。

### 港督將主持傷殘人士就業問題會議

港督彭定康將在明年初主持一項傷殘人士團體及僱主代表共同參與的高峰會議。該會議將會就促進公開僱用傷殘人士尋求途徑。

港督今日（星期五）出席首次舉行的國際復康日開展儀式上宣布上述計劃。

他說，他很感激那些表示有興趣僱用傷殘人士的僱主。

而他期望有一天全港僱主能想起傷殘人士在他們業務中表現的能力和給予的幫助。

港督說，政府將加強公衆教育，以克服因對傷殘人士誤解而帶來的問題，而在未來三年將動用三千萬元進行有關工作。

他指出，政府全力支持聯合國就亞太區傷殘人士的全面參與及平等所作的宣言。

他說：「我們正全面投入改善和發展未來十年的復康服務。」

彭定康補充說：「我非常期望在本港首次舉行的國際復康日，將標誌着對傷殘人士展開更關懷的態度，以及更熱切地歡迎他們投入我們社區的日常生活中。」

### 排頭道路工程

#### 港督批准進行

港督會同行政局授權拓展署在沙田排頭進行道路工程，以便為該區的鄉村改善及擴展計劃提供行人及緊急車輛通道。

工程包括興建一停車場，由停車場至排頭鄉村擴展區的緊急車輛通道、行人路、行車道、樓梯及美化市容地帶。

當局將會另行提供永久通道，以代替有需要封閉的現有通道，並於施工期間保持所需通道的暢通，盡量減少對市民造成不便。

有關道路工程預計於一九九四年五月動工，需時十六個月完成。

## 遊憩用地工程招標

拓展署屬下新界東北拓展處現正招標承投在馬鞍山興建一處地區遊憩用地，作為沙田新市鎮現行發展計劃一部分。

該遊憩用地將建於馬鞍山市中心近耀安邨，面積約兩公頃。

工程包括提供兒童遊樂處、公廁、太極練習場、健身徑和休憩處等設備。

建設工程預計於一九九四年三月動工，需時約十二個月完成。

投標表格及其他資料，可向灣仔告士打道三十九號夏慤大廈一七〇八室森蘭郭斯顧問有限公司索取。

截止投標日期為十二月二十四日正午十二時。

## 老人康樂服務需求殷切

港督夫人林穎彤今日（星期五）表示，香港缺乏切合老人特別需求的度假設施。

港督夫人在主持伸手助人協會老人度假中心開幕典禮上說，老人對這項嶄新的康樂服務的需求，定是極為殷切。

她說：「不少老人的晚年都是困居於留宿院舍內，或需要家人在家中經常照顧，又或孤獨地過着黯淡寂寞的晚年生活。」

「伸手助人協會老人度假中心的啓用，正好彌補這方面的不足。」

度假中心並可讓高齡人士暫時撇開日常的刻板生活，遠離市區的塵囂，到郊外度假，更可讓照顧他們的人享受難得的清閒。

她說：「我深信這間度假中心必會帶給所有到來度假的老年人不少歡樂時光和美好回憶。」

興建這間度假中心的構思，源於政府於一九八八年公布興建一間度假中心，以照顧高齡人士的特別需要。

中心的建築費用，從特別錢幣暫記帳撥款八千萬元支付，至於經營費用，則由政府津貼。

### 白沙澳進行試驗人工魚礁

漁農處及香港大學太古海洋實驗室今日(星期五)上午在西貢白沙澳鋪置一條人工魚礁，就這項保護海洋生態措施進行試驗。

該條人工魚礁，由一千塊煤灰磚組成，佔用面積一萬平方米，高度約兩米，在漲潮時深約七米。它被鋪置於擬劃為本港首個海岸公園的海下灣附近的白沙澳。

漁農處高級捕撈漁業主任麥慕舜博士說：「該計劃是為研究人工魚礁對改善魚類資源，及其作為自然護理工具的效果；同時，它會探討以環保方式在海底運用煤灰的可行性。」

麥慕舜指出，人工魚礁技術在很多國家成功採用的例子不少。為測試該項技術在本港水域的效果，漁農處與太古海洋實驗室聯手進行該計劃，而有關跟進研究大約需時兩年。

這個人工魚礁試驗計劃耗資三百萬元，由本港兩間電力公司——香港電燈有限公司及中華電力有限公司——平均資助及支持。

—————

### 政府招標承建三號幹線——郊野公園段

政府現正招標，以「建造、營運及移交」的專營方式，承建三號幹線郊野公園段(大欖隧道及元朗引道)。

該計劃預計在一九九八年年底完成，將提供一條南北行的雙程三線快速公路連接汀九和凹頭，成為由香港島伸展至元朗的三號幹線的最後一段。該新路可紓緩屯門公路的擠塞情況，並改善邊境與貨櫃港的道路聯繫。

根據「建造、營運及移交」的條款，成功的承投人士將獲專營權，以投資、設計、建造、使用、維修和經營大欖隧道和元朗引道，並可在建議的三十年專營期內實施收費。

截標日期是一九九四年四月八日，以提供足夠時間使投標人士可根據工程計劃說明書的規定擬備投標書。

政府會對所有真正的投標書進行詳細的評選。

政府發言人說：「預計在一九九四年的第二季可以與投標人士進行討論，在九四年底就批出標書作出決定。」

該計劃包括興建一條三點八公里的隧道，通過大欖郊野公園，連接南面的汀九與北面的河青；和一條約六點三公里長的道路，連接大欖隧道的北面出口，並在凹頭交匯處與新界環迴公路接駁。

當局已製備一本小冊子，載有該計劃的資料、投標規格和索取工程計劃說明書的指引，有興趣人士可由今日（星期五）起，向運輸科索取。

— 完 —

#### 屈玠芝加哥發表演說

港府駐美國總經濟貿易專員屈玠今日（星期四）（美國時間）確認香港政府在推行政改時，會同時繼續確保為美國駐港的公司提供一個穩定的商業環境。

屈玠在港督彭定康於較早時公布他會向立法局提交第一階段的政改方案後，在芝加哥外交關係委員會上致辭時作上述表示。

一九九四／九五年選舉安排中較直接和須立刻處理的事項的有關法案會於十二月十五日提交立法局，有關內容包括降低投票年齡至十八歲，取消區議會及兩個市政局的委任議席，並在區議會、兩個市政局及立法局的選舉推行單議席單票制。

屈玠並指出，香港與芝加哥有很多相同之處，兩地都是作為重要經濟地區的交匯點。

屈玠首次正式訪問這個美國第三大城市及位處遼闊的美國中西部的商業中心時說：「芝加哥是通往美國心臟地帶的入口。」

「美國邊境城市的發展均有賴芝加哥的交通網絡、工業、經濟中心及股票交易所來推動。」

「同樣地，香港在太平洋邊緣地區城市的發展方面亦扮演重要的角色。」

他續說：「香港是世界上最繁忙的貨櫃港口。除了東京外，在香港設立分行的外國銀行數目比其他亞洲城市為多。香港亦是亞洲最重要的借貸、貿易、企劃融資及投資資金的中心。因此，超過二百間美資公司均在香港設立亞太區總部。」

屈珩說，除了共同的利益外，還有其他更實際的原因須在香港、芝加哥和伊利諾州之間建立強而有力的關係。

他說：「在我們兩個區域中，雙方均擁有鉅額的自由貿易，舉例來說，去年伊利諾州在香港共購入二億九千二百萬元的貨品，而價值二億一千八百萬元的產品則從伊利諾州出口往中國大陸，其中大部分經香港轉運。」

屈珩說，因此，中國貿易為伊利諾州提供超過一萬二千個就業機會。他表示：「這同時令你們的業務得以在中國市場的相互關係及投資機會中展現，而它比世界上任何市場發展得更快。正因為我們兩個城市擁有如此多的共通點，我相信這區域將因為香港的繁榮繼續獲得莫大裨益。」

屈珩指出，在超過一千間在香港進行業務的美國公司當中，很多是來自伊利諾州。

——完——

#### 城寨公園預計明年四月動工興建

建築署現正邀請有意承投九龍城寨公園建造工程及有關工程的承建商向該署登記。

工程包括傳統清代園藝、修復及翻新現有的「衛門」大樓、重修現有籃球場及地面及花卉樹木配置工程。地盤面積約三萬一千平方米。

根據合約，園藝工程、「衛門」大樓及古物修復及翻新工程、屋宇設備裝置工程以及園景和植物配置須由認可分包商進行。

「投標意向書」須以紀錄郵遞方式在本月十七日正午前送達香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署三十八樓建築署第二組總建築師。

該署會於下月邀請表示有意承投該項工程的承建商投標。工程約於明年四月展開，預計於一九九五年中完竣。

——完——

### 元朗兩處地方將獲供應過濾食水

水務署現招標承投沿元朗深灣路、穩灣路及往鳳降村通路敷設一段長約十公里水管的工程，以及建造容量為五百立方米的配水缸工程。

上述工程屬元朗上白泥及下白泥供水計劃的主要部分，也是鄉郊規劃及改善策略計劃的一部分。

當工程於明年底完成後，上白泥及下白泥將可獲經過濾的食水供應。

投標表格及其他資料，可向香港灣仔告士打道七號人民入境事務大樓四十四樓水務署索取。

截標日期為十二月二十四日正午十二時。

— 完 —

### 憲報刊登戰略物品管制修訂名單

憲報今日（星期五）刊登修訂令，以反映巴黎統籌委員會及其他管制戰略物品出口的國際組織的最新管制措施。

有關修訂在一九九三年進出口（戰略物品）規例（修訂附表）（第二號）令中列明。

貿易署發言人解釋，有關規例附表一的修訂旨在反映巴黎統籌委員會在軍需品名單及原子能物品名單方面的最新管制措施，以及對某些雙重用途的設備如工業物品名單內的電腦、訊號處理設備、硬盤驅動器及調制解調器的管制措施的重要放寬。

此外，雜項名單將被廢除，所有在現行的雜項名單內的項目及一些新項目會列入工業品名單內，以執行對防止武器擴散的管制。而管制過境物品的規例附表二亦作出相應修訂。

發言人續說，管制戰略物品最終用途的附表三，以及適用於監管與附表三列明物品有關的指定活動的附表四均沒有任何修訂。

修訂令將於十二月八日提交立法局，立法局如對各項修訂無異議，是項修訂令將在提交討論當日起計二十八日後，正式生效。

戰略物品的進出口是必須受到貿易署署長的簽證限制。發言人說：「簽證規定的目的是監察及管制戰略物品的流通情況，以防止香港成為擴散武器的渠道。」

他表示，任何人士如進口或出口附表內列明的任何物品而未領有簽證者均屬違法，經起訴定罪，可被判監禁七年，而且罰款的數額並無上限。

修訂令在香港康樂廣場郵政總局大廈地下政府刊物銷售處有售。

查詢詳情亦可聯絡九龍旺角彌敦道七百號貿易署大樓五字樓貿易署戰略物品組或電三九八 五五八〇或三九八 五五七二。

貿易署亦會發出通告，向商號解釋有關附表修訂的詳情。

— 完 —

#### 兩性平等觀感統計調查下周進行

「公眾對男女平等機會之觀感」統計調查下星期進行。

政府發言人今日（星期五）表示，統計調查的範圍包括公眾對平等機會和平等的看法和態度；平等與不平等的成因；促進及改善平等機會和平等的方法；在就業、教育及其他社會特徵下的性別歧視經驗；以及可能引致不平等的社會發展因素的指標。

負責這次獨立統計調查的是香港中文大學亞太研究所性別研究計劃。

發言人指出，該計劃的人員已成立由社會科學和行政管理方面的專家組成的研究小組。

他說：「小組已完成有關問卷的設計工作，下一步就是進行統計調查和將收集的資料加以分析。」

這是本港首次進行這類統計調查，可為當局提供有關公眾對男女平等觀感的第一手資料。

有關資料亦可作為日後研究香港婦女角色轉變的根據。

至於統計調查的方式，發言人說約二千名年滿十五歲的被訪者經隨機抽樣方式選出，接受約三十分鐘的面談。

他補充說：「當局已去信這些住戶要求他們全力支持和合作。」

發言人又指出，有關統計調查的初步報告可望於三月完成，載列詳細分析的最後報告則於明年中完成。

自從「男女平等機會綠皮書」於今年八月下旬發表以來，引起社會人士廣泛的興趣，熱烈討論。

政府官員曾與婦女團體、僱員和僱主機構的代表會面，聽取意見；而區議會和其他諮詢委員會亦曾就綠皮書進行討論。

發言人說：「當局至今已收到不少意見書，有興趣的市民仍可於本年底諮詢期屆滿前發表意見。」

「有關意見將於明年初向行政局反映，以決定未來的路向。」

— 完 —

#### 青年約章為青年權益而制訂

政務司孫明揚今日（星期五）表示最近頒布的青年約章是為引發社會人士關注年青人作為社會一份子的需要和權利。

孫明揚下午在張祝珊英文中學畢業典禮致詞時說，約章亦說明怎樣令這些權利和需要受到尊重。

他說青年發展是多方面的，學校、家庭、志願團體、政府以至青年人本身均須參與有關過程，肩負部分責任。

他表示只有這樣才能令年青一代擁有豐盛生命，透過獨立思考及自我改進，重新確立個人尊嚴。

孫明揚說：「若要年青人在扮演學生、子女、兄弟和公民各個角色方面，均有良好的表現，就必須為他們提供所需的資源，這樣亦可令他們更加了解別人的需要。」

最後，他希望青年人能建立正面的社會價值觀及責任感。

— 完 —

一九九三年僱傭(修訂)(第二號)條例草案今日(星期五)於憲報刊登，有關建議將可改善僱員可領取遣散費及長期服務金的數額。

勞工處助理處長陳永傑指出，修訂條例草案已於最近獲港督會同行政局通過。他表示，修訂條例草案的其中一項建議，是取消以十二個月工資總額，作為計算遣散費及長期服務金上限的規定。

陳永傑說：「目前，僱員可得的遣散費和長期服務金的計算方法是僱員每服務一年，便可得一個月工資的三分之二。」

他說：「至於可得的最高金額，是有關僱員遭解僱日期前十二個月內所賺取的總額或十八萬元，以數額較少者為準。」

他補充說：「在這項安排下，僱員可計算的服務年資最長不得超過十八年。」

為了減輕服務年資長的僱員對十八年以上的年資，不得用作計算遣散費和長期服務金的安排的不滿，陳永傑表示以十二個月工資總額為上限的規定應予取消，而以十八萬元為最高數額的規定應予保留。

他續稱，當局會就最高數額定期作出檢討。

為減輕這項安排對僱主在財政上所造成的影響，在修訂條例草案未通過實施前，倘僱員的服務年資超過十八年，則十八年以上的年資將有一半可供計算遣散費及長期服務金之用。

有關另一項修訂僱傭條例的建議，陳永傑說，勞工處建議應把逾期支付分娩假期工資列為一項罪行。有關僱主一經定罪，最高可被判罰款一萬元。

陳永傑說，僱傭條例第十二(一)條規定，凡按照連續性契約為同一僱主工作不少於二十六個星期的女性僱員，均可享有分娩假期。

他說：「至於二十六個星期的計算方法，邏輯上雖然應由預期放取分娩假期之日起計倒數，但法例內卻沒有說明如何計算。」

他補充說：「所以，我們建議對此項法例條文作出修訂，以消除有欠明確之處。」

在疾病津貼方面，勞工處亦在修訂條例草案內建議將註冊牙醫所簽發的醫療證明書，列為要求發放疾病津貼的有效文件。

### 行政局議員參觀機場核心計劃工程

行政局議員今日（星期五）參觀新機場工程統籌署及機場核心計劃各項工程的地盤。

新機場工程統籌署安排主要的團體參觀機場核心計劃工程，使他們了解各項工程之最新發展，過去曾參與這項活動的包括立法局議員、新機場及有關工程諮詢委員會委員及區議員。

出席今日參觀活動的行政局議員包括王蔭鳴、麥列菲菲及李國能。

他們首先聆聽新機場工程統籌署署長林中麟介紹機場核心計劃的整體發展。

議員獲悉機場核心計劃工程正按部就班進行，並獲得良好的進展。迄今，由政府、臨時機場管理局及香港西區隧道公司批出的合約總值約為四百六十億元，全部均在預算成本之內批出。預料至明年四月，以價值計算，大約百分之九十的政府工程合約將可獲批出。

議員其後乘直升機前往馬灣，並沿途俯瞰西九龍快速公路及三號幹線的建築工程。

他們然後乘船前往青衣青馬大橋工地，並由路政署署長鄺漢生講解青衣至大嶼山幹線的工程進展。青衣至大嶼山幹線是由青馬大橋、汲水門橋及馬灣高架道路所組成。

參觀完青馬大橋工地後，議員再乘直升機前往赤鱗角，沿途視察北大嶼山快速公路及東涌填海工程的施工情形。

在參觀完新機場之工地後，議員並聆聽臨時機場管理局的地盤職員講解機場地盤平整工程之進展。

### 水務署批出中國供水電力儀器合約

水務署今日（星期五）批出一份價值一千五百萬元的合約，為西澳抽水站供應和裝置電力儀器，以及進行沙田濾水廠改善工程。

西澳抽水站是其中一個需要興建的主要設施，以應付中國在一九九四年後所增加的供水量，此供水量早於一九八九年十二月經中港兩地政府同意。

該抽水站落成後可增強船灣淡水湖輸水往萬宜水庫的速度，使船灣淡水湖有足夠容量儲存雨水。此外，在每年中國供水停止期間，該抽水站也有助提高船灣淡水湖輸往沙田濾水廠的水量。

抽水站將包括八個水泵，總抽水量達每日十五億公升。

今日批出的合約包括供應和裝置電力開關櫃、控制儀器、建築裝備及其他輔助設施。

沙田濾水廠的改善工程則包括提高萬宜輸水隧道輸往該廠的水量至每日約十二億公升。

此合約是一項耗資二十一億元擴建中國供水輸送設施的最後一份。

水務署助理署長（中國供水）高贊覺與安樂工程有限公司的代表簽約。工程顧問為賓尼工程顧問有限公司。

— 完 —

#### 專線小巴服務伸展往慈雲山南

運輸署今日（星期五）宣布，現時兩條專線小巴二十號及三十七M號線，將由星期日（十二月五日）起，以輔助路線形式，伸展服務至慈雲山南。

專線小巴二十號線由新蒲崗至慈雲山北的現時路線及至慈雲山南的新輔助路線的全程車費均二元五角，而同時推出的分段收費則為二元。

專線小巴三十七M號線由黃大仙地鐵站至慈雲山北的現時路線及至慈民邨的新輔助路線的車費為一元五角。

此外，為縮短行車時間，方便乘客，該兩專線小巴亦同時提供輔助路線由黃大仙地鐵站分別前往新蒲崗及慈樂邨，車費分別為二元及一元五角。

該兩專線小巴除現有路線外，亦要提供新的輔助線，故要增加新車來維持服務所需。

— 完 —

### 青衣青荃橋底船隻高度限制

海事處助理處長（策劃及本地海事服務）崔崇堯今日（星期五）重申，任何船隻如果桅桿、船塔或裝載的貨物高度離開海面超過十七米，均不得駛經青衣南橋及青荃北橋橋底。

上述禁令是根據一九九三年船舶及港口管理（修訂）規例所實施，該修訂在上星期三（十一月二十四日）在立法局通過。

修訂規例指明在藍巴勒海峽劃出禁區，所有離海面有超過十七米高度船桅或超過十七米甲板建築物的船隻，均不得駛入禁區。

除非獲得海事處處長特別批准，否則被拖行而超過十七米的船隻須由足夠數目的拖船或其他船隻拖行，確保該船可安全地操作，才可進入該禁區碇泊或離開泊位。

此外，除非獲得海事處處長特別批准，高度超過十七米的船隻不可向橋樑方面駛去，以對橋樑構成威脅。

崔崇堯說：「修訂規例同時亦實施於鴨脷洲橋下的禁區內，不過在該處所定下的高度限制是離海面十四米。」

他說：「在沒有原因和理由下，觸犯規例的人士，包括船長、拖船和其他船隻的船長，均被視為違法，最高刑罰是罰款一萬元和監禁六個月。」

他又說：「此外，如果船隻在禁區內與任何橋樑發生碰撞意外，有關人士將被檢控，最高罰款五萬元及監禁六個月。」

不過，崔崇堯強調，有部分船隻過往經常都會駛經禁區前往藍巴勒海峽公共貨物裝卸區，倘若這些船隻的高度超過十七米但少過二十米而又想駛經青荃北橋前往公共貨物裝卸區，可向海事處提出申請豁免，不過將基於嚴格情況下才可獲特別批准，而且批准的有效期起初將會是六個月。

— 完 —

### 社署首次資助家長／親友資源中心

社會福利署署長冼德勤今日（星期五）表示，在一九九四／九五年度，社署會首次為家長／親友資源中心提供資助。

冼德勤在聖公會福利協會週年大會上致辭說，這些中心獲得長期的經濟支援後，他希望彼等能擴大支援服務的網絡，為更多市民提供服務。

這些中心提供弱能及精神病的資料，讓家長作為參考；中心並為弱能人士舉辦社區和康樂活動，及推行公衆教育。

冼德勤介紹本港的康復服務時表示，弱能人士由出生到老年，都能獲得社會的支援。

他說：「我們加強由專業人員為出生至六歲的弱能兒童提供學前服務。」

「弱能兒童在完成特殊教育後，較為獨立的可繼續接受高等教育、職業訓練或公開職業，其他人則會繼續參加福利及護理性質的康復計劃。」

他引用展能中心及庇護工場為例，並說弱能成人會被安排在這些地方接受訓練。他指出最終目的是使他們可以從事主流職業。

他續說：「不過，當弱能人士身體過於衰弱，不能照顧自己，或當他們年老時，便會獲得長期院護照顧。」

他總結說，港督承諾提供充足的財政資源，以在一九九七年達成本港康復服務的主要目標，很多新的服務正在相繼設立。

— 完 —

#### 政府土地招標

地政總署現正招標承投位於港島大潭紅山道的一幅政府土地。有關招標已於今日（星期五）在政府憲報刊登。

土地面積約二千零八十平方米，作非工業用途（不包括貨倉、酒店、辦公室及私人住宅）。

截標日期為一九九四年一月十四日正午十二時。

查閱圖則及索取投標表格、招標公告及章程，可到香港花園道美利大廈十四樓地政總署及九龍上海街二五〇號油蔴地停車場大廈十一樓九龍地政處。

投標文件亦可向沙田、大埔、北區、元朗、屯門、荃灣、葵青、西貢及離島各地政處索取。

— 完 —

## 交諮會委員今參觀區域交通控制系統

交通諮詢委員會委員今日（星期五）參觀港島區域交通控制中心，了解該控制系統如何幫助減少交通擠塞及縮減行車時間。

各委員並目睹在香港應用的區域交通控制技術的最新發展。

運輸署助理署長李樹枝向各委員介紹該系統的功能，講述系統有如下效益：

- \* 縮減行車時間、減少行車延誤及減少車輛要在交通燈號前停車的次數；
- \* 可以實施特別交通燈號時間方案，以配合如意外及修路工程等特殊情形；
- \* 可以實施「綠波」燈號程式，給消防車優先通過；及
- \* 可以密切監察燈號設施的運作，以便確定失靈之處及予以迅速修復。

委員獲悉第一套區域交通控制系統，於一九七七年在西九龍裝設，其在減輕交通擠塞方面證實有效，行車時間得以縮減達百分之三十。

由該時起，九龍區域交通控制系統加以擴展，並定於一九九六年完成更新。

港島區域交通控制系統於一九八九年完工，該系統包括一附設交通感應控制程式，可以根據當時交通情況的轉變，即時調整各路口的交通燈號，設於荃灣區的區域交通控制系統現正裝設，定於一九九五年完工。沙田區的控制系統則定於一九九七年啓用。

交諮會委員參觀了港島區域交通控制系統運作的示範，繼而巡視該中心包括電腦室，聆悉各有關設施的運作情況。

## 政府就海外公務員轉制申請作出回應

在回應新聞界就海外公務員申請轉為以本地服務條件聘用的查詢，政府發言人今晚（星期五）說，政府一直有就本地化事宜與多個有關的職員協會保持對話，並隨時準備和他們進行會談，商討在長遠方面制訂適當安排。

發言人補充說：「現時，當局會根據既訂指引和條件，繼續非常審慎考慮海外公務員轉為以本地服務條件聘用的申請，並會繼續以正常方法處理。」

— 完 —

### 「文物需圖中」設計比賽結果公布

衛奕信動曆文物信託理事會將於下星期一（十二月六日）舉行記者招待會，宣布「文物需圖中」標誌設計比賽的得獎結果。

衛奕信動曆文物信託於一九九二年底成立，目的在保護及推廣本地文物。

為使市民認識這個為保護香港文物而成立的新組織，文物信託舉辦了一個全港標誌設計比賽，以便為組織選擇標誌。

是項比賽共收到二百一十七件參賽作品，比賽分兩個階段進行評審。

得獎者將於招待會中獲頒獎品。

此外，會上亦會宣布屏山文物徑的開幕資料。

屏山文物徑是本港首條文物徑，它將多座中國傳統建築連接起來，信步可達，市民可從中領略到新界在社會和文化方面的發展。

記者招待會將由衛奕信動曆文物信託理事會主席何承天和文康廣播科首席助理文康廣播司苗華安主持。

記者會於十二月六日下午三時在中環皇后大道中拱北行五樓政府新聞處新聞會議室舉行，歡迎派員蒞臨。

— 完 —

### 逾二百名越南入境者返國

第一百八十三批為數二百六十八名自願返國的越南入境者今日（星期五）已乘飛機返回越南。

這批人士包括九十五名男子，七十五名女子，五十名男童及四十八名女童。

截至目前為止，本年已返回越南的自願遣返越南入境者共有一萬零五百七十名。自一九八九年三月自願遣返計劃實施以來，已返回越南的自願遣返越南入境者則有三萬六千八百八十二名。

— 完 —

## 電腦系統監管工務工程

政府正在成立一套電腦資料管理系統，作為加強監管工務工程計劃進度的其中一項措施。

工務司詹伯樂今日（星期五）和英國一軟件供應商PANORAMA SOFTWARE的主席ROBERT WEBSTER簽訂供應該套系統軟件的合約。

詹伯樂在簽約儀式後說：「透過共同的資料庫——該系統為負責工務計劃的主要部門供應最新的資料，使我們可更有效地監察工務工程的進度。」

「採用這套系統監察工程進度，我們可察覺到在計劃程序上或財政預算中的任何偏差，並在必要時及早作出糾正。」

該套原型系統將會連接約五十個參與工務計劃的主要部門，包括工務科、財務科、工務部門、地政總署和環境保護署。

該套系統的原型樣板預期將會於下月底正式設立和開始運作，而整套系統將由一九九四年起逐漸投入服務。

當局是經過對政府需求作的廣泛評估，和對海外機構所採用類似系統的研究後才選定該軟件供應商。

## 中五及教育學院學生獲莫鳳麟獎學金獎

教育署署長黃星華今日（星期五）頒發莫鳳麟獎學金獎予一名中五學生和兩名教育學院學生，獎勵他們在學業成績上獲得優異成就。

三名獲獎者分別為皇仁書院學生林熙寧，他在本年香港中學會考試中獲十科A級成績，另外兩名是柏立基教育學院學生李建英及林寶瑩，他們在接受特殊教育教師訓練課程中考獲最佳成績獎。

黃星華在致辭時指出，該兩名教育學院學生在特殊教育方面將會作出很大貢獻，為學生帶來更多歡樂。

## 王屋選民星期日投票

王屋選民將於十二月五日（星期日）選舉沙田區議會代表王屋的議席。

選舉事務處發言人今日（星期五）籲請王屋選區六千零一十五名選民行使公民權在源昌里一號慈航小學投票站投票。

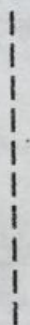
選民會在軍議席的三位候選人當中挑選一位。他們是梁志偉、王鏡泉及黃耀生。慈航小學投票站的開放時間為上午七時三十分至晚上十時三十分。

選民將須出示身份證以證明個人身份。雖然並非硬性規定投票人必須帶同投票通知書，但若有通知書，當可節省時間及避免延誤。

選舉是不記名投票。選民只可選舉一名候選人，在選票上所選候選人姓名旁邊的空格內，劃上「X」號。

投票人如有任何困難，可向投票站主任尋求協助。

選民亦可致電八二七 壹一貳二查詢。



## 消防處計劃為傷者提供輔助醫療服務

消防處處長林渣源表示，該處一向都懷着目標，為緊急事件中的傷者提供更高水準的入院前護理服務，希望維持他們的生命力，並協助他們盡快康復。

林渣源今日（星期五）在救護訓練學校主持二十四名完成緊急醫療助理課程的救護人員結業禮致辭時說，該處已在九四至九五財政年度提出申請經費，以便明年為市民提供輔助醫療服務。

他說：「消防處計劃在九四年在全港多處行走十五部輔助醫療救護車。若計劃進展順利，在九六年前可增至三十三部。」

今日結業的學員包括兩名救護主任及二十二名救護員。他們均成功地完成一項為期六個星期的課程。

林渣源勉勵學員說，他們所學到的將幫助他們參與這項富報酬但亦是具相當挑戰性的工作，更令消防處希望向傷病者提供輔助醫療服務的目標能夠實現。

該批結業學員短期內將派調去醫院，向病者進行靜脈注射實習，然後才派駐輔助醫療救護車工作。

緊急醫療助理課程由一隊來自加拿大英屬哥倫比亞輔助醫療學系的導師主持，並由醫院管理局醫生協助。

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九三年十二月三日

開市戶口結餘		百萬元計
流動資金調節機制償還款額	一三六五	
流動資金調節機制結算後之戶口結餘	增一六三五	
今日淨注資／抽離款額	三〇〇〇	
流動資金調節機制今日運作效果	無	
收市戶口結餘	增九六五	
	三九六五	

流動資金調節機制息率

借入	二點〇厘	放出	四點〇厘
----	------	----	------

港元外匯指數(TMI)： 113.9 \*+0.1\* 3.12.93

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	二點四二厘
一個月屆滿	二點八六厘
三個月屆滿	三點〇二厘
六個月屆滿	三點一九厘
十二個月屆滿	三點五五厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發 行 號 碼	利 率	價 格	息 率
十五個月	二五〇二	四點七五厘	一〇一點三〇	三點六七厘
十八個月	二五〇五	三點七五厘	九十九點八二	三點九二厘
二十一個月	二五〇八	四點六二五厘	一〇〇點九二	四點一〇厘
二十四個月	二五一一	四點一五厘	九十九點八五	四點二七厘
三十五個月	三六一〇	四點二〇厘	九十八點七四	四點七二厘

總成交額

一百六十三億四千六百萬元。

-- 完 --